

Jhn

Chapter 12

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ὁ οὖν Ἰησοῦς, πρὸ ἕξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα, ἦλθεν εἰς Βηθανίαν,
-El pues Iēsoûs antes seis días -de-la pasqua vino a Bēthanía
[G3588](#) [G3767](#) [G2424](#) [G4253](#) [G1803](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0963](#)
- ὅπου ἦν Λάζαρος, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦς.
donde estaba Lázaros a-quien levantó de muertos Iēsoûs
[G3699](#) [G1510](#) [G2976](#) [G3739](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2424](#)

Y JESÚS, seis días antes de la Pascua, vino á Bethania, donde estaba Lázaro, que había sido muerto, al cual había resucitado de los muertos.

- 2 ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει, ὃ δὲ
Hicieron pues a-él cena allí y -la Mártha servía -el y
[G4160](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1173](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3136](#) [G1247](#) [G3588](#) [G1161](#)
- Λάζαρος εἷς ἦν, ἐκ τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ.
Lázaros uno era de -los reclinados con él
[G2976](#) [G1520](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0345](#) [G4862](#) [G0846](#)

E hicieronle allí una cena: y Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban sentados á la mesa juntamente con él.

- 3 ἡ οὖν Μαριάμ, λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς,
-La pues Mariám habiendo-tomado libra de-perfume de-nardo puro
[G3588](#) [G3767](#) [G3137](#) [G2983](#) [G3046](#) [G3464](#) [G3487](#) [G4101](#)
- πολυτίμου, ἤλειψεν τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξίν
muy-costoso ungió -los pies -de-el Iēsoû y secó -con-los cabellos
[G4186](#) [G0218](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1591](#) [G3588](#) [G2359](#)
- αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ; ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ
de-ella -los pies de-él; -la y casa fue-llenada de -la fragancia -del
[G0846](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3614](#) [G4137](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3744](#) [G3588](#)
- μύρου.
perfume
[G3464](#)

Entonces María tomó una libra de unguento de nardo líquido de mucho precio, y ungió los pies de Jesús, y limpió sus pies con sus cabellos: y la casa se llenó del olor del unguento.

- 4 λέγει δὲ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, εἷς [ἐκ] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὃ
Dice pues Iúdas -el Iskariōtēs uno de -los discípulos de-él -el
[G3004](#) [G1161](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2469](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#)
- μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι,
que-iba a-él a-entregar
[G3195](#) [G0846](#) [G3860](#)

Y dijo uno de sus discípulos, Judas Iscariote, hijo de Simón, el que le había de entregar:

5 Διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων, καὶ
 Por qué este -el perfume no fue-vendido trescientos denarios y
[G1223](#) [G5101](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G3756](#) [G4097](#) [G5145](#) [G1220](#) [G2532](#)

ἐδόθη πτωχοῖς?
 fue-dado a-pobres
[G1325](#) [G4434](#)

¿Por qué no se ha vendido este unguento por trescientos dineros, y se dió á los pobres?

6 εἶπεν δὲ τοῦτο, οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλ'
 Dijo pues esto no porque acerca-de -los pobres le-importaba a-él sino
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3756](#) [G3754](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3199](#) [G0846](#) [G0235](#)

ὅτι κλέπτῃς ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον ἔχων, τὰ βαλλόμενα
 porque ladrón era y -la bolsa teniendo -las-cosas echadas
[G3754](#) [G2812](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1101](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0906](#)

ἐβάσταζεν.
 llevaba
[G0941](#)

Mas dijo esto, no por el cuidado que él tenía de los pobres; sino porque era ladrón, y tenía la bolsa, y traía lo que se echaba en ella.

7 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες αὐτήν: ἵνα εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ
 Dijo pues -el Iēsoûs Deja a-ella para-que para -el día -de-la
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)

ἐνταφιασμοῦ μου, τηρήσῃ αὐτό:
 sepultura de-mí lo-guarde esto
[G1780](#) [G1473](#) [G5083](#) [G0846](#)

Entonces Jesús dijo: Déjala: para el día de mi sepultura ha guardado esto;

8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν; ἐμὲ δὲ οὐ
 -a-los pobres pues siempre tenéis con vosotros-mismos a-mí pero no
[G3588](#) [G4434](#) [G1063](#) [G3842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#)

πάντοτε ἔχετε.
 siempre tenéis
[G3842](#) [G2192](#)

Porque á los pobres siempre los tenéis con vosotros, mas á mí no siempre me tenéis.

9 Ἔγνω οὖν ὁ ὄχλος πολλὸς ἐκ τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐκεῖ ἐστίν; καὶ
 Conoció pues -la multitud mucha de -los Ioudaíoi que allí está y
[G1097](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G1563](#) [G1510](#) [G2532](#)

ἦλθον, οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον
 vinieron no por -el Iēsoûn solo sino para-que también -al Lázaros
[G2064](#) [G3756](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2976](#)

ἴδωσιν, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.
 vieran a-quien levantó de muertos
[G3708](#) [G3739](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

Entonces mucha gente de los Judíos entendió que él estaba allí; y vinieron no solamente por causa de Jesús, mas también por ver á Lázaro, al cual había resucitado de los muertos.

10 ἐβουλευσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς, ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον
Deliberaron pues -los sumos-sacerdotes para-que también -al Lázaron
[G1011](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2976](#)

ἀποκτείνωσιν,
mataran
[G0615](#)

| Consultaron asimismo los príncipes de los sacerdotes, de matar también á Lázaro;

11 ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν, ὑπήγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον εἰς
porque muchos por-causea-de él se-iban de-los Ioudaíoi y creían en
[G3754](#) [G4183](#) [G1223](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#)

τὸν Ἰησοῦν.
-el Iēsoūn
[G3588](#) [G2424](#)

| Porque muchos de los Judíos iban y creían en Jesús por causa de él.

12 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος, πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν,
-Al día-siguiente -la multitud mucha -la que-había-venido a -la fiesta
[G3588](#) [G1887](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)

ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα,
habiendo-oído que viene -el Iēsoūs a Hierosólyma
[G0191](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#)

| El siguiente día, mucha gente que había venido á la fiesta, como oyeron que Jesús venía á Jerusalem,

13 ἔλαβον τὰ βαῖτα τῶν φοινίκων καὶ ἐξήλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ
tomaron -las ramas -de-las palmas y salieron a encuentro de-él y
[G2983](#) [G3588](#) [G0902](#) [G3588](#) [G5404](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκραύγαζον, Ὡσαννά! εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, καὶ
gritaban Hōsanná Bendito -el que-viene en nombre de-Señor y
[G2905](#) [G5614](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#) [G2532](#)

ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ!
-el Rey -de-el Israēl
[G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2474](#)

| Tomaron ramos de palmas, y salieron á recibirle, y clamaban: ¡Hosanna, Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel!

14 εὗρυν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄναριον, ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθὼς
habiendo-encontrado pues -el Iēsoūs borriquillo se-sentó sobre él como
[G2147](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3678](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2531](#)

ἐστὶν γεγραμμένον,
está escrito
[G1510](#) [G1125](#)

| Y halló Jesús un asnillo, y se sentó sobre él, como está escrito:

15 Μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών; ἰδοὺ, ὁ Βασιλεὺς σου ἔρχεται, καθήμενος
No temas hija de-Sión he-aquí -el Rey de-ti viene sentado
[G3361](#) [G5399](#) [G2364](#) [G4622](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#) [G2064](#) [G2521](#)

ἐπὶ πῶλον ὄνου.
sobre pollino de-asna
[G1909](#) [G4454](#) [G3688](#)

No temas, hija de Sión: he aquí tu Rey viene, sentado sobre un pollino de asna.

- 16 Ταῦτα οὐκ ἔγνωσαν αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε
Estas-cosas no conocieron de-él -los discípulos -al primero pero cuando
[G3778](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0235](#) [G3753](#)
- ἐδοξάσθη Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ
fue-glorificado Iēsoûs entonces recordaron que estas-cosas estaban sobre él
[G1392](#) [G2424](#) [G5119](#) [G3403](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1909](#) [G0846](#)
- γεγραμμένα, καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ.
escritas y estas-cosas hicieron a-él
[G1125](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G0846](#)

Estas cosas no las entendieron sus discípulos de primero: empero cuando Jesús fué glorificado, entonces se acordaron de que estas cosas estaban escritas de él, y que le hicieron estas cosas.

- 17 Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ, ὅτε τὸν
Testificaba pues -la multitud -la que-estaba con él cuando -al
[G3140](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G3588](#)
- Λάζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
Lázaron llamó de -la tumba y levantó a-él de muertos
[G2976](#) [G5455](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

Y la gente que estaba con él, daba testimonio de cuando llamó á Lázaro del sepulcro, y le resucitó de los muertos.

- 18 διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο
Por esto también salió-al-encuentro de-él -la multitud porque oyeron esto
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G0191](#) [G3778](#)
- αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.
él haber-hecho -la señal
[G0846](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4592](#)

Por lo cual también había venido la gente á recibirle, porque había oído que él había hecho esta señal;

- 19 οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε
-Los pues Pharisaîoi dijeron hacia sí-mismos Veis que no aprovecháis
[G3588](#) [G3767](#) [G5330](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G2334](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5623](#)
- οὐδέν? Ἴδε, ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.
nada mirad -el mundo tras él se-fue
[G3762](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3694](#) [G0846](#) [G0565](#)

Mas los Fariseos dijeron entre sí: ¿Veis que nada aprovecháis? he aquí, el mundo se va tras de él.

- 20 Ἦσαν δὲ Ἕλληνές τινες, ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν,
Estaban pues Hēllēnes algunos de -los que-subían para-que adoraran
[G1510](#) [G1161](#) [G1672](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0305](#) [G2443](#) [G4352](#)
- ἐν τῇ ἐορτῇ;
en -la fiesta
[G1722](#) [G3588](#) [G1859](#)

Y había ciertos Griegos de los que habían subido á adorar en la fiesta:

21 οὔτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ, τῷ ἀπὸ Βηθσαιῶν τῆς Γαλιλαίας, καὶ
 Estos pues se-acercaron a-Phílippos, τῷ ἀπὸ Βηθσαιῶν τῆς Γαλιλαίας, καὶ
[G3778](#) [G3767](#) [G4334](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0966](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#)

ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν.
 preguntaban a-él diciendo Señor queremos -al Iēsoûn ver
[G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3708](#)

Estos pues, se llegaron á Felipe, que era de Betsaida de Galilea, y rogáronle, diciendo: Señor, querriamos ver á Jesús.

22 ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ; ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ
 Viene -el Phílippos y dice -al Andréas viene Andréas y
[G2064](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0406](#) [G2064](#) [G0406](#) [G2532](#)

Φίλιππος καὶ λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.
 Phílippos y dicen -al Iēsoû.
[G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#)

Vino Felipe, y díjolo á Andrés: Andrés entonces, y Felipe, lo dicen á Jesús.

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα
 -El pues Iēsoûs responde a-ellos diciendo Ha-venido -la hora para-que
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2443](#)

δοξασθῆ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
 sea-glorificado -el Hijo -del hombre
[G1392](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Entonces Jesús les respondió, diciendo: La hora viene en que el Hijo del hombre ha de ser glorificado.

24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου, πεσὼν
 Amén amén digo a-vosotros si no -el grano -del trigo habiendo-caído
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2848](#) [G3588](#) [G4621](#) [G4098](#)

εἰς τὴν γῆν, ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει; ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ,
 en -la tierra muere él-mismo solo permanece pero-si * muere
[G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0599](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3306](#) [G1437](#) [G1161](#) [G0599](#)

πολὺν καρπὸν φέρει.
 mucho fruto lleva
[G4183](#) [G2590](#) [G5342](#)

De cierto, de cierto os digo, que si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, él solo queda; mas si muriere, mucho fruto lleva.

25 ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, ἀπολλύει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν τὴν
 El-que ama -la vida de-él pierde a-ella y el-que odia -la
[G3588](#) [G5368](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G0622](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3404](#) [G3588](#)

ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.
 vida de-él en -el mundo este para vida eterna guardará a-ella
[G5590](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#) [G5442](#) [G0846](#)

El que ama su vida, la perderá; y el que aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará.

26 ἐὰν ἐμοὶ τις διακονῇ, ἐμοὶ ἀκολουθεῖτω; καὶ ὅπου εἰμι ἐγὼ, ἐκεῖ
 Si a-mí alguno sirve a-mí siga y donde estoy yo allí
[G1437](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1247](#) [G1473](#) [G0190](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1563](#)

καὶ ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται. ἔάν τις ἐμοὶ διακονῇ, τιμῆσει
 también -el servidor -el mío estará Si alguno a-mí sirve honrará
[G2532](#) [G3588](#) [G1249](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1473](#) [G1247](#) [G5091](#)

αὐτὸν ὁ Πατήρ.
 a-él -el Padre
[G0846](#) [G3588](#) [G3962](#)

| Si alguno me sirve, sígame: y donde yo estuviere, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirviere, mi Padre le honrará.

27 νῦν ἡ ψυχὴ μου τετάρακται, καὶ τί εἶπω? Πάτερ, σῶσόν με ἐκ
 Ahora -el alma de-mí está-turbada y qué diga Padre sálva a-mí de
[G3568](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5015](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3962](#) [G4982](#) [G1473](#) [G1537](#)

τῆς ὥρας ταύτης. ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην.
 -la hora esta Pero por esto vine a -la hora esta
[G3588](#) [G5610](#) [G3778](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3778](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#)

| Ahora está turbada mi alma; ¿y qué diré? Padre, sálvame de esta hora. Mas por esto he venido en esta hora.

28 Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
 Padre glorifica de-ti -el nombre Vino pues voz de -el cielo
[G3962](#) [G1392](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2064](#) [G3767](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω.
 Y glorifiqué y de-nuevo glorificaré
[G2532](#) [G1392](#) [G2532](#) [G3825](#) [G1392](#)

| Padre, glorifica tu nombre. Entonces vino una voz del cielo: Y lo he glorificado, y lo glorificaré otra vez.

29 ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἐστὼς καὶ ἀκούσας, ἔλεγεν, βροντὴν
 -La pues multitud -la que-estaba-de-pie y habiendo-oído decía trueno
[G3588](#) [G3767](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2476](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3004](#) [G1027](#)

γεγονέναι. ἄλλοι ἔλεγον, Ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.
 haber-ocurrido Otros decían Ángel a-él ha-hablado
[G1096](#) [G0243](#) [G3004](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2980](#)

| Y la gente que estaba presente, y había oído, decía que había sido trueno. Otros decían: Angel le ha hablado.

30 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, καὶ εἶπεν Οὐ δι' ἐμὲ, ἢ φωνὴ αὕτη
 Respondió Iēsoús y dijo No por-causa-de mí -la voz esta
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1223](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#)

γένονεν, ἀλλὰ δι' ὑμᾶς.
 ha-ocurrido sino por-causa-de vosotros
[G1096](#) [G0235](#) [G1223](#) [G4771](#)

| Respondió Jesús, y dijo: No ha venido esta voz por mi causa, mas por causa de vosotros.

31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου; νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου
 Ahora juicio es -del mundo este ahora -el príncipe -del mundo
[G3568](#) [G2920](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2889](#)

τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω.
 este será-echado fuera
[G3778](#) [G1544](#) [G1854](#)

Ahora es el juicio de este mundo: ahora el príncipe de este mundo será echado fuera.

32 κάγω, ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἐλκύσω πρὸς ἑμαυτόν.
Y-yo si soy-levantado de -la tierra a-todos atraeré hacia mí-mismo
[G2504](#) [G1437](#) [G5312](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3956](#) [G1670](#) [G4314](#) [G1683](#)

Y yo, si fuere levantado de la tierra, á todos traeré á mí mismo.

33 τοῦτο δὲ ἔλεγεν, σημαίνων ποίω θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
Esto pues decía señalando de-qué-clase de-muerte estaba-a-punto de-morir
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#) [G3195](#) [G0599](#)

Y esto decía dando á entender de qué muerte había de morir.

34 ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου, ὅτι
Respondió pues a-él -la multitud Nosotros oímos de -la ley que
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#)
ὁ Χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς λέγεις σὺ ὅτι,
-el Christós permanece hacia -el siglo y cómo dices tú que
[G3588](#) [G5547](#) [G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G4459](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#)
δεῖ ὑψωθῆναι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου? τίς ἐστὶν οὗτος ὁ Υἱὸς
es-necesario ser-levantado -el Hijo -del hombre Quién es este -el Hijo
[G1163](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#)
τοῦ ἀνθρώπου?
-del hombre
[G3588](#) [G0444](#)

Respondióle la gente: Nosotros hemos oído de la ley, que el Cristo permanece para siempre: ¿cómo pues dices tú: Conviene que el Hijo del hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del hombre?

35 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν χρόνον, τὸ φῶς ἐν
Dijo pues a-ellos -el Iēsoús Todavía poco tiempo -la luz en
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2089](#) [G3398](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1722](#)
ὕμιν ἐστὶν. περιπατεῖτε ὡς τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία
vosotros está Caminad mientras -la luz tenéis para-que no oscuridad
[G4771](#) [G1510](#) [G4043](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4653](#)
ὕμας καταλάβῃ. καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ, οὐκ οἶδεν
a-vosotros alcance Y el-que camina en -la oscuridad no sabe
[G4771](#) [G2638](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3756](#) [G1492](#)
ποῦ ὑπάγει.
a-dónde va
[G4226](#) [G5217](#)

Entonces Jesús les dice: Aun por un poco estará la luz entre vosotros: andad entre tanto que tenéis luz, porque no os sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas, no sabe dónde va.

36 ὡς τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς
Mientras -la luz tenéis creed en -la luz para-que hijos de-luz
[G5613](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2192](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G5207](#) [G5457](#)
γένησθε. Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν, ἐκρύβη ἀπ'
lleguéis-a-ser Estas-cosas habló Iēsoús y habiéndose-ido se-escondió de
[G1096](#) [G3778](#) [G2980](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2928](#) [G0575](#)
αὐτῶν.
ellos
[G0846](#)

Entre tanto que tenéis la luz, creed en la luz, para que seáis hijos de luz. Estas cosas habló Jesús, y fué, y escondióse de ellos.

37 Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότες ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον
Tantas pues de-él señales habiendo-hecho delante-de ellos no creían
[G5118](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4592](#) [G4160](#) [G1715](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4100](#)

εἰς αὐτόν,
en él
[G1519](#) [G0846](#)

Empero habiendo hecho delante de ellos tantas señales, no creían en él.

38 ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, Κύριε,
para-que -la palabra de-Ēsaías -del profeta fuera-cumplida que dijo Señor
[G2443](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G4137](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2962](#)

τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν? καὶ ὁ βραχίον Κυρίου τίς
quién creyó -al anuncio de-nosotros Y -el brazo de-Señor a-quién
[G5101](#) [G4100](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1023](#) [G2962](#) [G5101](#)

ἀπεκαλύφθη?
fue-revelado
[G0601](#)

Para que se cumpliese el dicho que dijo el profeta Isaías: ¿Señor, quién ha creído á nuestro dicho? ¿y el brazo del Señor, á quién es revelado?

39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεῦειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας,
Por esto no podían creer porque de-nuevo dijo Ēsaías
[G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3825](#) [G3004](#) [G2268](#)

Por esto no podían creer, porque otra vez dijo Isaías:

40 Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ ἐπώρρωσεν αὐτῶν τὴν καρδίαν,
Ha-cegado de-ellos -los ojos y ha-endurecido de-ellos -el corazón
[G5186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G4456](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2588](#)

ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ, καὶ
para-que no vean -con-los ojos y entiendan -con-el corazón y
[G2443](#) [G3361](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3539](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#)

στραφῶσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
se-vuelvan y sanaré a-ellos
[G4762](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón; porque no vean con los ojos, y entiendan de corazón, y se conviertan, y yo los sane.

41 ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας, ὅτι εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν
Estas-cosas dijo Ēsaías porque vio -la gloria de-él y habló
[G3778](#) [G3004](#) [G2268](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2980](#)

περὶ αὐτοῦ.
acerca-de él
[G4012](#) [G0846](#)

Estas cosas dijo Isaías cuando vió su gloria, y habló de él.

42 ὁμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς
Sin-embargo ciertamente también de -los gobernantes muchos creyeron en
[G3676](#) [G3305](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#)

αὐτόν, ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὡμολόγουν, ἵνα μὴ
él pero por-causa-de -los Pharisaioi no confesaban para-que no
[G0846](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3756](#) [G3670](#) [G2443](#) [G3361](#)

ἀποσυνάγωγοι γένωνται;
expulsados-de-sinagoga llegaron-a-ser
[G0656](#) [G1096](#)

Con todo eso, aun de los príncipes, muchos creyeron en él; mas por causa de los Fariseos no lo confesaban, por no ser echados de la sinagoga.

43 ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἢπερ τὴν δόξαν τοῦ
Amaron pues -la gloria -de-los hombres más que -la gloria -de
[G0025](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3123](#) [G2260](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

Θεοῦ.
Dios
[G2316](#)

Porque amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Dios.

44 Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ πιστεύει
Iēsoús pues clamó y dijo El-que cree en mí no cree
[G2424](#) [G1161](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3756](#) [G4100](#)

εἰς ἐμὲ, ἀλλὰ εἰς τὸν πέμψαντά με;
en mí sino en -el que-envió a-mí
[G1519](#) [G1473](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

Mas Jesús clamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió;

45 καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.
y el-que contempla a-mí contempla -al que-envió a-mí
[G2532](#) [G3588](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

Y el que me ve, ve al que me envió.

46 ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς
Yo luz al -el mundo he-venido para-que todo-el-que -el cree en
[G1473](#) [G5457](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2064](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#)

ἐμὲ, ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνη.
mí en -la oscuridad no permanezca
[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3361](#) [G3306](#)

Yo la luz he venido al mundo, para que todo aquel que cree en mí no permanezca en tinieblas.

47 καὶ ἐάν τις μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων, καὶ μὴ φυλάξῃ, ἐγὼ οὐ
Y si alguno de-mí oye -las palabras y no guarda yo no
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G3361](#) [G5442](#) [G1473](#) [G3756](#)

κρίνω αὐτόν, οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα
juzgo a-él, no pues vine para-que juzgue -el mundo, sino para-que
[G2919](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2064](#) [G2443](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#)

σώσω τὸν κόσμον.
salve -el mundo
[G4982](#) [G3588](#) [G2889](#)

| Y el que oyere mis palabras, y no las creyere, yo no le juzgo; porque no he venido á juzgar al mundo, sino á salvar al mundo.

48 ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου, ἔχει τὸν
El-que rechaza a-mí y no recibe -las palabras de-mí tiene -al
[G3588](#) [G0114](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#) [G2192](#) [G3588](#)

κρίνοντα αὐτόν: ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτόν ἐν τῇ
que-juzga a-él -la palabra que hablé aquella juzgará a-él en -el
[G2919](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2980](#) [G1565](#) [G2919](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐσχάτη ἡμέρα.
último día
[G2078](#) [G2250](#)

| El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien le juzgue: la palabra que he hablado, ella le juzgará en el día postrero.

49 ὅτι ἐγὼ ἐξ ἑμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλ' ὁ πέμψας με Πατὴρ
Porque yo de mí-mismo no hablé sino -el que-envió a-mí Padre
[G3754](#) [G1473](#) [G1537](#) [G1683](#) [G3756](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

αὐτός, μοι ἐντολὴν -- δέδωκεν τί εἶπω, καὶ τί λαλήσω.
él-mismo a-mí mandamiento ha-dado qué diga y qué hable
[G0846](#) [G1473](#) [G1785](#) [G1325](#) [G5101](#) [G3004](#) [G2532](#) [G5101](#) [G2980](#)

| Porque yo no he hablado de mí mismo: mas el Padre que me envió, él me dió mandamiento de lo que he de decir, y de lo que he de hablar.

50 καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστίν. ἃ οὖν
Y sé que -el mandamiento de-él vida eterna es Lo-que pues
[G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3767](#)

ἐγὼ λαλῶ, καθὼς εἶρηκέν μοι ὁ Πατὴρ, οὕτως λαλῶ.
yo hablo como me-ha-dicho a-mí -el Padre así hablo
[G1473](#) [G2980](#) [G2531](#) [G2046](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3779](#) [G2980](#)

| Y sé que su mandamiento es vida eterna: así que, lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, así hablo.